МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ
Ответственный за образовательную программу

к.ф.н.,доц.
(должность, уч. степень, звание)

М.А. Чиханова
(инициалы, фамилия)

(подпись)
«27» июня 2024 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Цифровые технологии в переводе»
(Наименование дисциплины)

| | |
|---|---|
| Код направления подготовки/ специальности | 45.03.02 |
| Наименование направления подготовки/ специальности | Лингвистика |
| Наименование направленности | Перевод и переводоведение |
| Форма обучения | очная |
| Год приема | 2024 |

Санкт-Петербург– 2024

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

доц. каф. 63, к.т.н., доц. — 27.05.2024 — Троицкий Д.И.
(должность, уч. степень, звание) (подпись, дата) (инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63
«27» мая 2024 г, протокол № 10

Заведующий кафедрой № 63

к.ф.н., доц. — 27.05.2024 — М.А. Чиханова
(уч. степень, звание) (подпись, дата) (инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

проф., д.и.н., доц. — 27.05.2024 — Л.Ю. Гусман
(должность, уч. степень, звание) (подпись, дата) (инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «Цифровые технологии в переводе» входит в образовательную программу высшего образования – программу бакалавриата по направлению подготовки/ специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина не является обязательной при освоении обучающимся образовательной программы и направлена на углубленное формирование следующих компетенций:

ОПК-5 «Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач»

ОПК-6 «Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности»

ПК-1 «Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, в том числе владение методикой предпереводческого анализа с учетом требований и правил аудиодескрипции»

ПК-9 «Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»

ПК-10 «Владение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с применением цифровых технологий в переводческой деятельности. Включает изучение истории и основных понятий цифровизации, работы с программным обеспечением и облачными сервисами, автоматизации процессов перевода и обеспечения цифровой безопасности. Особое внимание уделяется инструментам для эффективной коммуникации и сотрудничества, а также влиянию цифровых технологий на переводческие стандарты и будущее профессии переводчика.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекции, практические занятия, семинары, самостоятельная работа обучающегося.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме дифференцированного зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

Язык обучения по дисциплине «русский»

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Цель преподавания дисциплины «Цифровые технологии в переводе» — обеспечить студентов необходимыми знаниями и практическими навыками для использования современных цифровых технологий в процессах перевода. Курс включает изучение основ работы с САТ-системами, компьютерной графикой, электронными таблицами, регулярными выражениями и основами программирования для переводчиков. Студенты освоят применение технологий машинного обучения и нейросетей в лингвистических задачах, что позволит им автоматизировать процессы перевода, повысить качество переводческих услуг и адаптироваться к быстро меняющейся цифровой среде.

1.2. Дисциплина является факультативной дисциплиной по направлению образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

| Категория (группа) компетенции | Код и наименование компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции |
|---|---|---|
| Общепрофессиональные компетенции | ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач | ОПК-5.З.1 знать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", современные технологии автоматизации переводов и работы с текстом (TM - Translation Memory, MT - Machine Translation, PEMT - PosteditingMachineTranslation, LLM- Large Language Models)<br>ОПК-5.У.1 уметь использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля и осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы; современные технологии автоматизации переводов и работы с текстом (TM - Translation Memory, MT - Machine Translation, PEMT - Postediting Machine Translation, LLM- Large Language Models)<br>ОПК-5.В.1 владеть навыками соблюдения правил составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе; современными технологиями |

| | | |
|---|---|---|
| | | автоматизации переводов и работы с текстом (TM - Translation-Memory, MT - MachineTranslation, PEMT - PosteditingMa-chineTranslation, LLM-Large Language Models) |
| Общепрофессиональные компетенции | ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности | ОПК-6.У.1 уметь осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных для решения задач профессиональной деятельности<br>ОПК-6.В.1 владеть базовыми представлениями о работе локальных сетей и сети интернет; навыками практического использования информационных систем и баз данных, оптимизации их работы для решения задач в области профессиональной для решения задач профессиональной деятельности |
| Профессиональные компетенции | ПК-1 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, в том числе владение методикой предпереводческого анализа с учетом требований и правил аудиодескрипции | ПК-1.З.1 знать основные принципы проведения предпереводческого анализа<br>ПК-1.У.1 уметь проводить предпереводческий анализ в соответствии с жанрово-стилистической характеристикой переводимого текста<br>ПК-1.В.1 владеть основными навыками выполнения предпереводческого анализа, правилами информационно-справочного поиска |
| Профессиональные компетенции | ПК-9 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, | ПК-9.З.1 знать принципы, положенные в основу работы существующих программных продуктов, знать системы обработки естественного языка и машинного перевода<br>ПК-9.У.1 уметь использовать результаты поиска для научно-исследовательской работы и в профессиональной деятельности<br>ПК-9.В.1 владеть навыками поиска, анализа, систематизации и обобщения полученной научной информации |

| | | |
|---|---|---|
| | автоматизированными системами идентификации и верификации личности | |
| Профессиональные компетенции | ПК-10 Владение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков | ПК-10.З.1 знать существующие методы когнитивного и формального моделирования естественного языка, системы обработки естественного языка и нейронного машинного перевода<br>ПК-10.У.1 уметь анализировать вербальные и невербальные компоненты речевой деятельности, различать основные типы формальных моделей описания, формальных грамматик, использовать методы когнитивного и формального моделирования естественного языка; выполнять поиск информации, выявлять и устранять смысловые и фактологические ошибки в исходных текстах и переводах<br>ПК-10.В.1 владеть навыками и методами моделирования метаязыков |

## 2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- основы проектной деятельности;
- информатика.

## 3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

| Вид учебной работы | Всего | Трудоемкость по семестрам |
|---|---|---|
| | | №5 |
| 1 | 2 | 3 |
| ***Общая трудоемкость дисциплины***, ЗЕ/ (час) | 2/ 72 | 2/ 72 |
| ***Из них часов практической подготовки*** | 10 | 10 |
| ***Аудиторные занятия***, всего час. | 34 | 34 |
| в том числе: | | |
| лекции (Л), (час) | 17 | 17 |
| практические/семинарские занятия (ПЗ), (час) | 17 | 17 |
| лабораторные работы (ЛР), (час) | | |
| курсовой проект (работа) (КП, КР), (час) | | |

| | | |
|---|---|---|
| экзамен, (час) | | |
| ***Самостоятельная работа***, всего (час) | 38 | 38 |
| ***Вид промежуточной аттестации*:** зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.) | Дифф. Зач. | Дифф. Зач. |

## 4. Содержание дисциплины

### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

| Разделы, темы дисциплины | Лекции (час) | ПЗ (СЗ) (час) | ЛР (час) | КП (час) | СРС (час) |
|---|---|---|---|---|---|
| Семестр 5 | | | | | |
| Раздел 1. Введение в цифровые технологии<br>Тема 1.1. История и развитие цифровых технологий<br>1.1.1. Основные этапы развития<br>1.1.2. Современные достижения<br>Тема 1.2. Основные понятия и термины<br>1.2.1. Цифровизация<br>1.2.2. Цифровая трансформация | 2 | 2 | | | 4 |
| Раздел 2. Программное обеспечение для переводчиков<br>Тема 2.1. Программы автоматизированного перевода<br>2.1.1. Краткий обзор программ<br>2.1.2. Сравнительный анализ<br>Тема 2.2. Специализированные программы<br>2.2.1. Программы для технического перевода<br>2.2.2. Программы для литературного перевода | 2 | 2 | | | 4 |
| Раздел 3. Облачные технологии в переводе<br>Тема 3.1. Введение в облачные технологии<br>3.1.1. Основные концепции<br>3.1.2. Преимущества использования<br>Тема 3.2. Облачные сервисы для переводчиков<br>3.2.1. Совместная работа над проектами<br>3.2.2. Хранение и управление данными | 2 | 2 | | | 5 |
| Раздел 4. Автоматизация процессов перевода<br>Тема 4.1. Инструменты автоматизации<br>4.1.1. САТ-системы<br>4.1.2. Автоматизированные системы контроля качества<br>Тема 4.2. Роботизация переводческих процессов<br>4.2.1. Принципы роботизации<br>4.2.2. Примеры и кейсы | 2 | 2 | | | 5 |
| Раздел 5. Цифровая безопасность и конфиденциальность<br>Тема 5.1. Основы цифровой безопасности<br>5.1.1. Угрозы и риски<br>5.1.2. Меры защиты<br>Тема 5.2. Управление конфиденциальной информацией<br>5.2.1. Политики конфиденциальности<br>5.2.2. Технологии защиты данных | 2 | 2 | | | 5 |
| Раздел 6. Цифровая коммуникация и сотрудничество<br>Тема 6.1. Платформы для цифровой коммуникации<br>6.1.1. Инструменты для общения и координации<br>6.1.2. Платформы для видеоконференций<br>Тема 6.2. Цифровые инструменты для совместной работы<br>6.2.1. Совместное редактирование документов<br>6.2.2. Управление проектами в режиме онлайн | 2 | 2 | | | 5 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Раздел 7. Цифровые технологии и переводческие стандарты<br>Тема 7.1. Влияние цифровых технологий на стандарты перевода<br>7.1.1. Изменения в требованиях к качеству<br>7.1.2. Адаптация стандартов к новым условиям<br>Тема 7.2. Международные стандарты в цифровую эпоху<br>7.2.1. ISO стандарты<br>7.2.2. EN и другие стандарты | 2 | 2 | | | 5 |
| Раздел 8. Будущее цифровых технологий в переводе<br>Тема 8.1. Прогнозы и тренды развития<br>8.1.1. Текущие тенденции<br>8.1.2. Будущие разработки и инновации<br>Тема 8.2. Влияние на профессию переводчика<br>8.2.1. Новые возможности и вызовы<br>8.2.2. Адаптация к цифровой трансформации | 3 | 3 | | | 5 |
| Итого в семестре: | 17 | 17 | | | 38 |
| Итого | 17 | 17 | 0 | 0 | 38 |

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

| Номер раздела | Название и содержание разделов и тем лекционных занятий |
|---|---|
| 1. | Тема 1.1. История и развитие цифровых технологий<br>1.1.1. Основные этапы развития<br>1.1.2. Современные достижения<br>Тема 1.2. Основные понятия и термины<br>1.2.1. Цифровизация<br>1.2.2. Цифровая трансформация |
| 2. | Тема 2.1. Программы автоматизированного перевода<br>2.1.1. Краткий обзор программ<br>2.1.2. Сравнительный анализ<br>Тема 2.2. Специализированные программы<br>2.2.1. Программы для технического перевода<br>2.2.2. Программы для литературного перевода |
| 3. | Тема 3.1. Введение в облачные технологии<br>3.1.1. Основные концепции<br>3.1.2. Преимущества использования<br>Тема 3.2. Облачные сервисы для переводчиков<br>3.2.1. Совместная работа над проектами<br>3.2.2. Хранение и управление данными |
| 4. | Тема 4.1. Инструменты автоматизации<br>4.1.1. CAT-системы<br>4.1.2. Автоматизированные системы контроля качества<br>Тема 4.2. Роботизация переводческих процессов<br>4.2.1. Принципы роботизации<br>4.2.2. Примеры и кейсы |
| 5. | Тема 5.1. Основы цифровой безопасности<br>5.1.1. Угрозы и риски<br>5.1.2. Меры защиты<br>Тема 5.2. Управление конфиденциальной информацией<br>5.2.1. Политики конфиденциальности<br>5.2.2. Технологии защиты данных |

| | |
|---|---|
| 6. | Тема 6.1. Платформы для цифровой коммуникации<br>6.1.1. Инструменты для общения и координации<br>6.1.2. Платформы для видеоконференций<br>Тема 6.2. Цифровые инструменты для совместной работы<br>6.2.1. Совместное редактирование документов<br>6.2.2. Управление проектами в режиме онлайн |
| 7. | Тема 7.1. Влияние цифровых технологий на стандарты перевода<br>7.1.1. Изменения в требованиях к качеству<br>7.1.2. Адаптация стандартов к новым условиям<br>Тема 7.2. Международные стандарты в цифровую эпоху<br>7.2.1. ISO стандарты<br>7.2.2. EN и другие стандарты |
| 8. | Тема 8.1. Прогнозы и тренды развития<br>8.1.1. Текущие тенденции<br>8.1.2. Будущие разработки и инновации<br>Тема 8.2. Влияние на профессию переводчика<br>8.2.1. Новые возможности и вызовы<br>8.2.2. Адаптация к цифровой трансформации |

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

| № п/п | Темы практических занятий | Формы практических занятий | Трудоемкость, (час) | Из них практической подготовки, (час) | № раздела дисциплины |
|---|---|---|---|---|---|
| Семестр 5 | | | | | |
| 1. | Анализ и обсуждение современных достижений в цифровых технологиях | занятия по моделированию реальных условий | 2 | 2 | 1 |
| 2. | Сравнительный анализ и работа с различными САТ-системами | занятия по моделированию реальных условий | 2 | 2 | 2 |
| 3. | Настройка и использование облачных сервисов для совместной работы над переводческими проектами | занятия по моделированию реальных условий | 2 | 2 | 3 |
| 4. | Внедрение и настройка САТ-систем для автоматизации перевода | занятия по моделированию реальных условий | 2 | 2 | 4 |
| 5. | Разработка и внедрение мер защиты конфиденциальной информации в переводческих проектах | занятия по моделированию реальных условий | 2 | 2 | 5 |
| 6. | Использование платформ для цифровой коммуникации и совместной работы над проектами | занятия по моделированию реальных условий | 2 | 2 | 6 |
| 7. | Адаптация переводческих стандартов к современным цифровым | занятия по моделированию реальных условий | 2 | 2 | 7 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | технологиям | | | | |
| 8. | Прогнозирование и анализ будущих трендов в цифровых технологиях и их влияние на профессию переводчика | занятия по моделированию реальных условий | 3 | 3 | 8 |
| Всего | | | 17 | 17 | |

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

| № п/п | Наименование лабораторных работ | Трудоемкость, (час) | Из них практической подготовки, (час) | № раздела дисциплины |
|---|---|---|---|---|
| Учебным планом не предусмотрено | | | | |
| | | | | |
| Всего | | | | |

4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

| Вид самостоятельной работы | Всего, час | Семестр 5, час |
|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 |
| Изучение теоретического материала дисциплины (ТО) | 14 | 14 |
| Курсовое проектирование (КП, КР) | | |
| Расчетно-графические задания (РГЗ) | | |
| Выполнение реферата (Р) | | |
| Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ) | 10 | 10 |
| Домашнее задание (ДЗ) | 4 | 4 |
| Контрольные работы заочников (КРЗ) | | |
| Подготовка к промежуточной аттестации (ПА) | 10 | 10 |
| Всего: | 38 | 38 |

## 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

## 6. Перечень печатных и электронных учебных изданий

Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.

Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

| Шифр/ URL адрес | Библиографическая ссылка | Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров) |
|---|---|---|
| https://elib.oreluniver.ru/uchebniki-i-uch-posobiya/klochkov-v-praktikum-po-ispolzovaniyu-sistemy-sdl-.html | Клочков А. В. Практикум по использованию системы SDL Trados : учебное пособие / Алексей Валерьевич Клочков. - Орёл: ОГУ имени И. С. Тургенева, 2017. - 41 с. | |
| https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/73899/3/978-5-7996-2677-8_2019.pdf?ysclid=lzl8jpzz4k964390772 | Вострецова, Е. В. В78 Основы информационной безопасности: учебное пособие для студентов вузов / Е. В. Вострецова. — Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2019. — 204 с. | |

## 7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

| URL адрес | Наименование |
|---|---|
| https://tra-service.ru/tutorials | Инструкции по работе с системой Trados |

## 8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

| № п/п | Наименование |
|---|---|
| 1 | САТ-система (например, Trados) |

8.2. Перечень информационно-справочных систем,используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

| № п/п | Наименование |
|---|---|
| | Не предусмотрено |

## 9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

| № п/п | Наименование составной части материально-технической базы | Номер аудитории (при необходимости) |
|---|---|---|
| 1 | Компьютерный класс | 34-09 |
| 2 | Мультимедийная лекционная аудитория | 34-10 |

## 10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средствдля проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

| Вид промежуточной аттестации | Перечень оценочных средств |
|---|---|
| Дифференцированный зачёт | Тесты с открытым ответом |

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

| Оценка компетенции<br>5-балльная шкала | Характеристика сформированных компетенций |
|---|---|
| «отлично»<br>«зачтено» | – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал;<br>– уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает;<br>– опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления;<br>– умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи;<br>– делает выводы и обобщения;<br>– свободно владеет системой специализированных понятий. |
| «хорошо»<br>«зачтено» | – обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы;<br>– не допускает существенных неточностей;<br>– увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления;<br>– аргументирует научные положения;<br>– делает выводы и обобщения;<br>– владеет системой специализированных понятий. |

| Оценка компетенции<br>5-балльная шкала | Характеристика сформированных компетенций |
|---|---|
| «удовлетворительно»<br>«зачтено» | – обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы;<br>– допускает несущественные ошибки и неточности;<br>– испытывает затруднения в практическом применении знаний направления;<br>– слабо аргументирует научные положения;<br>– затрудняется в формулировании выводов и обобщений;<br>– частично владеет системой специализированных понятий. |
| «неудовлетворительно»<br>«не зачтено» | – обучающийся не усвоил значительной части программного материала;<br>– допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении;<br>– испытывает трудности в практическом применении знаний;<br>– не может аргументировать научные положения;<br>– не формулирует выводов и обобщений. |

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

| № п/п | Перечень вопросов (задач) для экзамена | Код индикатора |
|---|---|---|
| | Учебным планом не предусмотрено | |

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

| № п/п | Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета | Код индикатора |
|---|---|---|
| 1 | Опишите основные этапы развития цифровых технологий. | ОПК-5.3.1 |
| 2 | Какие современные достижения в цифровых технологиях вы можете выделить? | ОПК-5.3.1 |
| 3 | В чем разница между цифровизацией и цифровой трансформацией? | ОПК-5.3.1 |
| 4 | Какие ключевые термины используются в области цифровых технологий? | ОПК-5.3.1 |
| 5 | Назовите и объясните функции популярных программ автоматизированного перевода. | ОПК-5.3.1 |
| 6 | Какой сравнительный анализ САТ-систем вы бы провели? | ОПК-5.3.1 |
| 7 | Какие программы предназначены для технического перевода и чем они отличаются от программ для литературного перевода? | ОПК-5.3.1 |
| 8 | Опишите основные концепции облачных технологий. | ОПК-5.3.1 |
| 9 | Каковы преимущества использования облачных сервисов для переводчиков? | ОПК-5.3.1 |
| 10 | Как облачные сервисы помогают в совместной работе над переводческими проектами? | ОПК-5.3.1 |
| 11 | В чем состоит принцип работы САТ-систем и как их использовать? | ОПК-5.3.1 |
| 12 | Какие автоматизированные системы контроля качества перевода вы знаете и как они работают? | ОПК-5.3.1 |
| 13 | Опишите принципы роботизации переводческих процессов. | ОПК-5.3.1 |
| 14 | Приведите примеры успешной роботизации переводческих процессов. | ОПК-5.3.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 15 | Какие угрозы и риски связаны с цифровой безопасностью? | ОПК-5.З.1 |
| 16 | Какие меры защиты конфиденциальной информации применяются в переводческих проектах? | ОПК-5.З.1 |
| 17 | Каковы основные политики конфиденциальности, применяемые в сфере перевода? | ОПК-5.З.1 |
| 18 | Какие технологии защиты данных используются для обеспечения безопасности переводческих проектов? | ОПК-5.З.1 |
| 19 | Назовите инструменты для цифровой коммуникации и их функции. | ОПК-5.З.1 |
| 20 | Какие платформы для видеоконференций могут быть полезны переводчикам? | ОПК-5.З.1 |
| 21 | Опишите цифровые инструменты для совместной работы и их преимущества. | ОПК-5.У.1 |
| 22 | Как совместное редактирование документов облегчает работу переводчиков? | ОПК-5.У.1 |
| 23 | Какие онлайн-платформы помогают в управлении проектами? | ОПК-5.У.1 |
| 24 | Как цифровые технологии влияют на стандарты перевода? | ОПК-5.У.1 |
| 25 | Какие изменения в требованиях к качеству перевода произошли из-за цифровых технологий? | ОПК-5.У.1 |
| 26 | Как адаптируются стандарты перевода к новым цифровым условиям? | ОПК-5.У.1 |
| 27 | Какие международные стандарты применяются в цифровую эпоху? | ОПК-5.У.1 |
| 28 | Как ISO стандарты влияют на переводческие процессы? | ОПК-5.У.1 |
| 29 | Каковы особенности применения EN стандартов в переводе? | ОПК-5.У.1 |
| 30 | Какие текущие тенденции в цифровых технологиях вы можете выделить? | ОПК-5.У.1 |
| 31 | Каковы будущие разработки и инновации в области цифровых технологий для перевода? | ОПК-5.У.1 |
| 32 | Как цифровые технологии открывают новые возможности для переводчиков? | ОПК-5.У.1 |
| 33 | Какие вызовы стоят перед переводчиками в условиях цифровой трансформации? | ОПК-5.У.1 |
| 34 | Как можно адаптироваться к цифровым изменениям в профессии переводчика? | ОПК-5.У.1 |
| 35 | В чем заключается важность изучения истории цифровых технологий для переводчиков? | ОПК-5.У.1 |
| 36 | Какие современные достижения в цифровых технологиях наиболее актуальны для переводчиков? | ОПК-5.У.1 |
| 37 | Как различаются подходы к цифровизации и цифровой трансформации в разных отраслях? | ОПК-5.У.1 |
| 38 | Какие преимущества дает знание основ программного обеспечения для переводчиков? | ОПК-5.У.1 |
| 39 | Как облачные технологии помогают в управлении переводческими проектами? | ОПК-5.У.1 |
| 40 | Какие особенности автоматизации процессов перевода можно отметить? | ОПК-5.У.1 |
| 41 | Как правильно внедрять CAT-системы в работу переводчика? | ОПК-5.В.1 |
| 42 | Какие примеры успешного использования облачных сервисов для перевода вы можете привести? | ОПК-5.В.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 43 | Какие меры следует предпринять для защиты конфиденциальной информации в переводе? | ОПК-5.В.1 |
| 44 | Как правильно использовать платформы для цифровой коммуникации в переводческих проектах? | ОПК-5.В.1 |
| 45 | Какое влияние имеют международные стандарты на процесс перевода в цифровую эпоху? | ОПК-5.В.1 |
| 46 | Какие тренды в цифровых технологиях вы видите как наиболее перспективные для перевода? | ОПК-5.В.1 |
| 47 | Каковы основные принципы защиты данных в переводческой деятельности? | ОПК-5.В.1 |
| 48 | Какие новые инструменты для совместной работы появились в последнее время? | ОПК-5.В.1 |
| 49 | Как адаптироваться к новым требованиям к качеству перевода, связанным с цифровыми технологиями? | ОПК-5.В.1 |
| 50 | Какие вызовы могут возникнуть при внедрении новых технологий в переводческую практику? | ОПК-5.В.1 |
| 51 | Как прогнозировать развитие цифровых технологий в переводе на ближайшие годы? | ОПК-5.В.1 |
| 52 | Какие преимущества дает знание основ регулярных выражений для переводчиков? | ОПК-5.В.1 |
| 53 | Как программирование может быть полезным в сфере перевода? | ОПК-5.В.1 |
| 54 | Как цифровизация влияет на работу переводчика? | ОПК-5.В.1 |
| 55 | В чем заключаются ключевые аспекты цифровой трансформации для переводческих услуг? | ОПК-5.В.1 |
| 56 | Как современное программное обеспечение изменяет процесс перевода? | ОПК-5.В.1 |
| 57 | Какие особенности имеет использование программ для литературного перевода? | ОПК-5.В.1 |
| 58 | Какое значение имеют облачные технологии в совместной работе над переводами? | ОПК-5.В.1 |
| 59 | В чем заключаются преимущества и недостатки различных CAT-систем? | ОПК-5.В.1 |
| 60 | Какие инструменты и сервисы помогают в автоматизации процессов перевода? | ОПК-5.В.1 |
| 61 | Как осуществляется интеграция автоматизированных систем контроля качества в процесс перевода? | ОПК-6.У.1 |
| 62 | Какие есть примеры успешного применения роботизации в переводческих проектах? | ОПК-6.У.1 |
| 63 | Как защитить конфиденциальную информацию при использовании цифровых технологий в переводе? | ОПК-6.У.1 |
| 64 | Какие основные угрозы цифровой безопасности существуют в переводческой деятельности? | ОПК-6.У.1 |
| 65 | Как можно использовать цифровые инструменты для эффективной коммуникации в команде переводчиков? | ОПК-6.У.1 |
| 66 | Какие платформи для совместного редактирования документов наиболее эффективны для переводчиков? | ОПК-6.У.1 |
| 67 | Как цифровые технологии помогают в управлении переводческими проектами? | ОПК-6.У.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 68 | Как адаптируются переводческие стандарты к изменениям, вызванным цифровыми технологиями? | ОПК-6.У.1 |
| 69 | Какие международные стандарты имеют наибольшее значение для перевода в цифровую эпоху? | ОПК-6.У.1 |
| 70 | Как инновации в цифровых технологиях могут изменить профессию переводчика в будущем? | ОПК-6.У.1 |
| 71 | Какие основные тенденции в развитии цифровых технологий в переводе наблюдаются сегодня? | ОПК-6.У.1 |
| 72 | Как цифровые инструменты помогают в управлении проектами переводчиков? | ОПК-6.У.1 |
| 73 | В чем заключается роль регулярных выражений в переводческих задачах? | ОПК-6.У.1 |
| 74 | Как можно использовать программирование для оптимизации процессов перевода? | ОПК-6.У.1 |
| 75 | Каковы преимущества использования CAT-систем для перевода текстов? | ОПК-6.У.1 |
| 76 | Какие аспекты цифровой безопасности наиболее важны для переводчиков? | ОПК-6.У.1 |
| 77 | Как облачные технологии влияют на эффективность совместной работы в переводе? | ОПК-6.У.1 |
| 78 | Какие особенности имеет использование инструментов для технического перевода? | ОПК-6.У.1 |
| 79 | Как цифровые технологии изменили процесс проверки качества перевода? | ОПК-6.У.1 |
| 80 | Какие новые технологии и инструменты появятся в переводческой деятельности в ближайшие годы? | ОПК-6.У.1 |
| 81 | Как правильно организовать работу с облачными сервисами для переводческих проектов? | ОПК-6.В.1 |
| 82 | Какие меры следует предпринять для защиты данных в процессе перевода? | ОПК-6.В.1 |
| 83 | Как можно использовать цифровые платформы для улучшения качества перевода? | ОПК-6.В.1 |
| 84 | Какие современные тенденции в автоматизации перевода наиболее актуальны? | ОПК-6.В.1 |
| 85 | Как обучение и практика в области цифровых технологий могут улучшить навыки переводчика? | ОПК-6.В.1 |
| 86 | Какие проблемы могут возникнуть при переходе на новые стандарты перевода? | ОПК-6.В.1 |
| 87 | Каковы ключевые факторы успешного внедрения облачных технологий в процесс перевода? | ОПК-6.В.1 |
| 88 | Какие преимущества дает использование инструментов для автоматизации перевода? | ОПК-6.В.1 |
| 89 | Как можно эффективно использовать платформы для видеоконференций в переводческих проектах? | ОПК-6.В.1 |
| 90 | Какие примеры успешного применения облачных технологий в переводе вы можете привести? | ОПК-6.В.1 |
| 91 | Как внедрение новых технологий влияет на качество и скорость перевода? | ОПК-6.В.1 |
| 92 | Как регулярные выражения могут улучшить работу переводчика? | ОПК-6.В.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 93 | Какие инструменты для совместной работы вы бы рекомендовали для переводческих команд? | ОПК-6.В.1 |
| 94 | Как защитить конфиденциальную информацию при работе с переводческими проектами в облаке? | ОПК-6.В.1 |
| 95 | Какие международные стандарты переводческой деятельности вы считаете наиболее важными? | ОПК-6.В.1 |
| 96 | Как новые тренды в цифровых технологиях могут повлиять на будущее профессии переводчика? | ОПК-6.В.1 |
| 97 | Какие аспекты цифровой безопасности наиболее критичны при использовании переводческих программ? | ОПК-6.В.1 |
| 98 | Как интеграция новых технологий помогает улучшить переводческий процесс? | ОПК-6.В.1 |
| 99 | Какие особенности работы с программами для автоматизированного перевода стоит учитывать? | ОПК-6.В.1 |
| 100 | Как современные достижения в цифровых технологиях влияют на переводы в разных языковых парах? | ОПК-6.В.1 |
| 101 | Какие инструменты для технического перевода наиболее эффективны и почему? | ПК-1.З.1 |
| 102 | Как использование облачных технологий может улучшить управление переводческими проектами? | ПК-1.З.1 |
| 103 | Каковы основные принципы работы с программами для автоматизированного перевода? | ПК-1.З.1 |
| 104 | Какие особенности и преимущества имеют программы для литературного перевода? | ПК-1.З.1 |
| 105 | Как цифровые технологии помогают переводчикам управлять большими объемами данных? | ПК-1.З.1 |
| 106 | Какие меры защиты данных наиболее актуальны для переводчиков, работающих с облачными сервисами? | ПК-1.З.1 |
| 107 | Какие примеры успешного применения CAT-систем в крупных переводческих проектах вы можете привести? | ПК-1.З.1 |
| 108 | Как регулярные выражения могут быть использованы для обработки и анализа текстов в переводе? | ПК-1.З.1 |
| 109 | Какие возможности для автоматизации процессов перевода открывают новые технологии машинного обучения? | ПК-1.З.1 |
| 110 | Каковы основные функции и преимущества программ автоматизированного перевода? | ПК-1.З.1 |
| 111 | Какие проблемы могут возникнуть при использовании облачных сервисов в переводческих проектах? | ПК-1.З.1 |
| 112 | Как можно использовать цифровые платформы для улучшения сотрудничества между переводчиками? | ПК-1.З.1 |
| 113 | Какие требования предъявляются к программам для технического перевода, и как их удовлетворить? | ПК-1.З.1 |
| 114 | Как использовать программирование для создания собственных инструментов в переводческой практике? | ПК-1.З.1 |
| 115 | Какие особенности имеет защита конфиденциальной информации при работе с международными клиентами? | ПК-1.З.1 |
| 116 | Как современное программное обеспечение влияет на качество перевода? | ПК-1.З.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 117 | Какие существуют технологии для управления проектами и документооборотом в переводе? | ПК-1.З.1 |
| 118 | Как цифровые инструменты помогают в контроле качества перевода и его улучшении? | ПК-1.З.1 |
| 119 | Какие примеры успешного применения машинного обучения в переводческой практике вы можете привести? | ПК-1.З.1 |
| 120 | Как облачные технологии могут оптимизировать совместную работу над переводческими проектами? | ПК-1.З.1 |
| 121 | Каковы ключевые аспекты цифровой безопасности для переводческих компаний? | ПК-1.У.1 |
| 122 | Какие международные стандарты в переводе наиболее актуальны в цифровую эпоху? | ПК-1.У.1 |
| 123 | Как новые технологии влияют на процессы перевода и их стандартизацию? | ПК-1.У.1 |
| 124 | Какие инструменты для совместного редактирования документов наиболее удобны для переводчиков? | ПК-1.У.1 |
| 125 | Как можно использовать цифровые технологии для повышения эффективности работы переводческой команды? | ПК-1.У.1 |
| 126 | Как современные достижения в области программного обеспечения помогают в решении сложных переводческих задач? | ПК-1.У.1 |
| 127 | Какие вызовы возникают при внедрении новых технологий в переводческую практику? | ПК-1.У.1 |
| 128 | Как регулярные выражения могут быть использованы для автоматизации рутинных задач в переводе? | ПК-1.У.1 |
| 129 | Какие цифровые платформы наиболее эффективны для управления переводческими проектами? | ПК-1.У.1 |
| 130 | Как технологии защиты данных влияют на управление конфиденциальной информацией в переводе? | ПК-1.У.1 |
| 131 | Какие современные тренды в цифровых технологиях наиболее влиятельны на профессиональную деятельность переводчика? | ПК-1.У.1 |
| 132 | Как цифровые технологии способствуют улучшению качества технического перевода? | ПК-1.У.1 |
| 133 | Какие аспекты цифровой безопасности наиболее важны для фрилансеров в переводческой сфере? | ПК-1.У.1 |
| 134 | Как использование CAT-систем помогает в ускорении процесса перевода? | ПК-1.У.1 |
| 135 | Какие примеры успешного использования программ автоматизированного перевода вы можете привести? | ПК-1.У.1 |
| 136 | Как можно эффективно использовать облачные технологии для управления переводческими проектами? | ПК-1.У.1 |
| 137 | Какие проблемы могут возникнуть при защите данных в цифровых переводческих проектах? | ПК-1.У.1 |
| 138 | Каковы преимущества использования цифровых инструментов для общения и координации в команде переводчиков? | ПК-1.У.1 |
| 139 | Какие международные стандарты особенно важны для перевода в условиях цифровой трансформации? | ПК-1.У.1 |
| 140 | Как можно использовать программное обеспечение для улучшения качества литературного перевода? | ПК-1.У.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 141 | Какие инструменты для совместной работы наиболее эффективны для перевода научных текстов? | ПК-1.В.1 |
| 142 | Как современные достижения в области цифровых технологий влияют на качество перевода? | ПК-1.В.1 |
| 143 | Какие основные проблемы могут возникнуть при использовании программ автоматизированного перевода? | ПК-1.В.1 |
| 144 | Как облачные технологии могут улучшить процесс совместной работы над переводческими проектами? | ПК-1.В.1 |
| 145 | В чем заключаются ключевые функции и возможности современных CAT-систем? | ПК-1.В.1 |
| 146 | Как программирование может помочь в решении задач в области перевода? | ПК-1.В.1 |
| 147 | Какие особенности имеют инструменты для технического перевода по сравнению с инструментами для литературного перевода? | ПК-1.В.1 |
| 148 | Каковы преимущества и недостатки использования облачных сервисов для хранения переводческих данных? | ПК-1.В.1 |
| 149 | Как автоматизация процессов перевода может повлиять на сроки выполнения проектов? | ПК-1.В.1 |
| 150 | Какие технологии и подходы в области роботизации переводческих процессов являются наиболее перспективными? | ПК-1.В.1 |
| 151 | Как обеспечить цифровую безопасность при работе с переводческими проектами в облаке? | ПК-1.В.1 |
| 152 | Какие меры можно предпринять для защиты конфиденциальной информации при использовании облачных технологий? | ПК-1.В.1 |
| 153 | Какие платформы для цифровой коммуникации наиболее удобны для переводческих команд? | ПК-1.В.1 |
| 154 | Как использование инструментов для совместной работы влияет на качество перевода? | ПК-1.В.1 |
| 155 | Какие изменения в переводческих стандартах были вызваны развитием цифровых технологий? | ПК-1.В.1 |
| 156 | Как международные стандарты помогают в адаптации к новым требованиям в области перевода? | ПК-1.В.1 |
| 157 | Какие тренды в области цифровых технологий наиболее актуальны для переводчиков в будущем? | ПК-1.В.1 |
| 158 | Как правильно выбрать и использовать программы автоматизированного перевода для конкретных задач? | ПК-1.В.1 |
| 159 | Как облачные технологии могут способствовать более эффективному управлению переводческими проектами? | ПК-1.В.1 |
| 160 | Как обеспечить безопасность данных в процессе использования цифровых инструментов для перевода? | ПК-1.В.1 |
| 161 | Какие современные инструменты и технологии помогут улучшить процессы проверки качества перевода? | ПК-9.З.1 |
| 162 | Как использование регулярных выражений может помочь в автоматизации перевода? | ПК-9.З.1 |
| 163 | Какие примеры успешного использования роботизации в переводческих проектах можно привести? | ПК-9.З.1 |
| 164 | Как обучение цифровым технологиям помогает переводчикам адаптироваться к современным требованиям? | ПК-9.З.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 165 | Какие подходы к цифровой безопасности являются наиболее эффективными для переводчиков? | ПК-9.З.1 |
| 166 | Как цифровые технологии могут изменить процесс взаимодействия переводчика и заказчика? | ПК-9.З.1 |
| 167 | Какие международные стандарты в области перевода вы считаете наиболее важными и почему? | ПК-9.З.1 |
| 168 | Как новые технологии и инструменты могут повлиять на процесс создания переводческих проектов? | ПК-9.З.1 |
| 169 | Какие преимущества и недостатки облачных сервисов для совместной работы над переводами? | ПК-9.З.1 |
| 170 | Как можно использовать программирование для улучшения автоматизации процессов перевода? | ПК-9.З.1 |
| 171 | Какие современные достижения в области цифровых технологий вы считаете наиболее значимыми для перевода? | ПК-9.З.1 |
| 172 | Каковы основные проблемы и вызовы при внедрении новых технологий в переводческую практику? | ПК-9.З.1 |
| 173 | Какие тренды в области облачных технологий наиболее актуальны для переводчиков? | ПК-9.З.1 |
| 174 | Как цифровая трансформация влияет на требования к качеству перевода? | ПК-9.З.1 |
| 175 | Как использование платформ для видеоконференций может улучшить сотрудничество переводчиков? | ПК-9.З.1 |
| 176 | Какие технологии защиты данных наиболее эффективно применяются в переводческой деятельности? | ПК-9.З.1 |
| 177 | Каковы преимущества и недостатки разных подходов к цифровой коммуникации в переводческих проектах? | ПК-9.З.1 |
| 178 | Какие функции и возможности облачных сервисов наиболее полезны для переводчиков? | ПК-9.З.1 |
| 179 | Как можно эффективно интегрировать новые инструменты и технологии в процесс перевода? | ПК-9.З.1 |
| 180 | Какие аспекты программного обеспечения наиболее важны для успешной работы переводчика? | ПК-9.З.1 |
| 181 | Как цифровые технологии могут улучшить процессы проверки и редактирования перевода? | ПК-9.У.1 |
| 182 | Какие современные тренды в области цифровых технологий влияют на будущее профессии переводчика? | ПК-9.У.1 |
| 183 | Каковы основные преимущества и недостатки использования цифровых инструментов для перевода? | ПК-9.У.1 |
| 184 | Как новые технологии и инструменты могут помочь в решении задач в области переводческой работы? | ПК-9.У.1 |
| 185 | Как цифровизация меняет подход к обучению переводчиков? | ПК-9.У.1 |
| 186 | Какие ключевые понятия необходимо усвоить для работы с облачными технологиями в переводе? | ПК-9.У.1 |
| 187 | Как выбрать подходящее программное обеспечение для автоматизированного перевода? | ПК-9.У.1 |
| 188 | Какие преимущества облачных сервисов в сравнении с традиционными методами перевода? | ПК-9.У.1 |
| 189 | Как автоматизация процессов перевода помогает улучшить качество конечного продукта? | ПК-9.У.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 190 | Какие технологии используются для обеспечения безопасности данных в переводческих проектах? | ПК-9.У.1 |
| 191 | Как эффективнее всего использовать цифровые инструменты для управления переводческими проектами? | ПК-9.У.1 |
| 192 | Как облачные технологии помогают улучшить сотрудничество между переводчиками? | ПК-9.У.1 |
| 193 | Какие тенденции в области цифровых технологий имеют наибольшее влияние на переводческую практику? | ПК-9.У.1 |
| 194 | Как программирование может помочь в создании инструментов для перевода? | ПК-9.У.1 |
| 195 | Какие меры защиты информации являются обязательными для переводческих компаний? | ПК-9.У.1 |
| 196 | Как можно использовать регулярные выражения для улучшения качества перевода? | ПК-9.У.1 |
| 197 | Какие инструменты для управления проектами в онлайн-режиме наиболее популярны среди переводчиков? | ПК-9.У.1 |
| 198 | Как новые цифровые технологии могут изменить подходы к контролю качества перевода? | ПК-9.У.1 |
| 199 | Как правильно организовать работу с программами для технического перевода? | ПК-9.У.1 |
| 200 | Какие преимущества и недостатки имеют различные платформы для цифровой коммуникации? | ПК-9.У.1 |
| 201 | Как программное обеспечение для перевода помогает в соблюдении международных стандартов? | ПК-9.В.1 |
| 202 | Какие основные принципы автоматизации перевода вы можете выделить? | ПК-9.В.1 |
| 203 | Как защитить данные при работе с облачными сервисами в переводческой деятельности? | ПК-9.В.1 |
| 204 | Какие аспекты цифровой безопасности следует учитывать при работе с переводческими проектами? | ПК-9.В.1 |
| 205 | Как выбрать и настроить CAT-систему для специфических задач перевода? | ПК-9.В.1 |
| 206 | Какие проблемы могут возникнуть при использовании облачных сервисов в переводе? | ПК-9.В.1 |
| 207 | Как интеграция новых технологий влияет на стандарты качества перевода? | ПК-9.В.1 |
| 208 | Какие современные инструменты помогают в совместной работе над переводами? | ПК-9.В.1 |
| 209 | Как можно улучшить процессы перевода с помощью машинного обучения и нейросетей? | ПК-9.В.1 |
| 210 | Какие инструменты для совместного редактирования документов наиболее эффективны в переводе? | ПК-9.В.1 |
| 211 | Как адаптировать переводческие стандарты к цифровым технологиям? | ПК-9.В.1 |
| 212 | Какие факторы следует учитывать при переходе на новые цифровые инструменты в переводе? | ПК-9.В.1 |
| 213 | Как цифровые технологии помогают в решении сложных задач перевода? | ПК-9.В.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 214 | Какие преимущества дает использование цифровых платформ для обмена информацией в переводческих проектах? | ПК-9.В.1 |
| 215 | Каковы основные принципы защиты конфиденциальной информации в переводческой деятельности? | ПК-9.В.1 |
| 216 | Какие инновации в области программного обеспечения для перевода ожидаются в ближайшие годы? | ПК-9.В.1 |
| 217 | Как облачные технологии влияют на качество и скорость работы переводчиков? | ПК-9.В.1 |
| 218 | Как эффективно использовать платформы для видеоконференций в процессе перевода? | ПК-9.В.1 |
| 219 | Какие примеры успешного применения цифровых технологий в переводе вы можете привести? | ПК-9.В.1 |
| 220 | Как машинное обучение может улучшить процессы перевода? | ПК-9.В.1 |
| 221 | Какие преимущества и ограничения у различных CAT-систем? | ПК-10.З.1 |
| 222 | Как правильно выбрать облачный сервис для работы с переводческими проектами? | ПК-10.З.1 |
| 223 | Какие современные тренды в области цифровых технологий наиболее актуальны для переводчиков? | ПК-10.З.1 |
| 224 | Как использовать регулярные выражения для обработки текста в переводе? | ПК-10.З.1 |
| 225 | Какие платформы для цифровой коммуникации наиболее удобны для переводчиков? | ПК-10.З.1 |
| 226 | Как автоматизация перевода помогает в управлении большими объемами текста? | ПК-10.З.1 |
| 227 | Какие примеры успешной интеграции новых технологий в переводческую практику вы можете привести? | ПК-10.З.1 |
| 228 | Как можно использовать регулярные выражения для автоматизации перевода? | ПК-10.З.1 |
| 229 | Какие инструменты для обработки текста полезны переводчикам? | ПК-10.З.1 |
| 230 | Как программное обеспечение для перевода поддерживает процесс адаптации к различным языкам? | ПК-10.З.1 |
| 231 | В чем заключаются преимущества облачных сервисов для хранения переводческих данных? | ПК-10.З.1 |
| 232 | Как обеспечить безопасность данных при работе с переводческими проектами в облаке? | ПК-10.З.1 |
| 233 | Какие преимущества дает использование автоматизированных систем контроля качества в переводе? | ПК-10.З.1 |
| 234 | Как роботизация переводческих процессов помогает повысить эффективность работы переводчика? | ПК-10.З.1 |
| 235 | Какие существуют методы защиты конфиденциальной информации в переводческих проектах? | ПК-10.З.1 |
| 236 | Как выстраивать работу переводческой команды с использованием цифровых платформ для совместной работы? | ПК-10.З.1 |
| 237 | Какие нововведения в цифровых технологиях наиболее перспективны для переводчиков? | ПК-10.З.1 |
| 238 | Как интеграция программирования в процесс перевода может улучшить результаты? | ПК-10.З.1 |
| 239 | Какие примеры использования машинного обучения в переводе вы можете привести? | ПК-10.З.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 240 | Как цифровая трансформация влияет на переводческие стандарты? | ПК-10.З.1 |
| 241 | Какие принципы работы облачных технологий в переводе вы знаете? | ПК-10.У.1 |
| 242 | Как выстроить процесс перевода с использованием облачных технологий и программного обеспечения? | ПК-10.У.1 |
| 243 | Какие программы для технического перевода наиболее эффективны в практике? | ПК-10.У.1 |
| 244 | Как обеспечить защиту от угроз цифровой безопасности в переводческой деятельности? | ПК-10.У.1 |
| 245 | Как можно использовать платформы для цифровой коммуникации для улучшения процесса перевода? | ПК-10.У.1 |
| 246 | Какие инструменты и технологии необходимы для совместного редактирования переводческих документов? | ПК-10.У.1 |
| 247 | Как цифровые технологии изменяют требования к качеству перевода? | ПК-10.У.1 |
| 248 | Как автоматизированные системы помогают в контроле качества перевода? | ПК-10.У.1 |
| 249 | Какие облачные сервисы вы бы рекомендовали для работы над переводческими проектами? | ПК-10.У.1 |
| 250 | Как роботизация переводческих процессов влияет на производительность и качество перевода? | ПК-10.У.1 |
| 251 | Как современные технологии влияют на требования к защите конфиденциальной информации в переводе? | ПК-10.У.1 |
| 252 | Какие платформы для видеоконференций наиболее эффективны для коммуникации в переводческих проектах? | ПК-10.У.1 |
| 253 | Как адаптировать переводческие стандарты к новым условиям цифровой трансформации? | ПК-10.У.1 |
| 254 | Какие инструменты для автоматизации перевода наиболее полезны для переводчиков? | ПК-10.У.1 |
| 255 | Какие принципы работы с САТ-системами следует учитывать при их внедрении в переводческий процесс? | ПК-10.У.1 |
| 256 | Как обеспечить защиту данных при работе с переводческими проектами в цифровой среде? | ПК-10.У.1 |
| 257 | Каковы основные функции программ для литературного перевода? | ПК-10.У.1 |
| 258 | Каковы преимущества и недостатки различных программ автоматизированного перевода? | ПК-10.У.1 |
| 259 | Как новые цифровые инструменты влияют на процесс совместного редактирования переводческих документов? | ПК-10.У.1 |
| 260 | Какие международные стандарты важны для работы переводчиков в цифровую эпоху? | ПК-10.У.1 |
| 261 | Как новые технологии могут изменить методы и подходы к качеству перевода? | ПК-10.В.1 |
| 262 | Как можно использовать облачные сервисы для повышения эффективности перевода? | ПК-10.В.1 |
| 263 | Какие ключевые аспекты следует учитывать при защите конфиденциальной информации в переводе? | ПК-10.В.1 |
| 264 | Как цифровые технологии могут улучшить процесс совместной работы над переводческими проектами? | ПК-10.В.1 |
| 265 | Каковы основные угрозы и риски, связанные с цифровой безопасностью в переводе? | ПК-10.В.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 266 | Какие современные тренды в цифровых технологиях являются наиболее важными для перевода? | ПК-10.В.1 |
| 267 | Каковы ключевые принципы защиты данных при работе с переводческими проектами в облаке? | ПК-10.В.1 |
| 268 | Какие технологии и инструменты помогают в обеспечении цифровой безопасности в переводе? | ПК-10.В.1 |
| 269 | Как улучшить качество перевода с помощью современных цифровых инструментов и технологий? | ПК-10.В.1 |
| 270 | Как программирование может помочь в автоматизации и оптимизации процессов перевода? | ПК-10.В.1 |
| 271 | Как современные достижения в цифровых технологиях могут повысить качество перевода? | ПК-10.В.1 |
| 272 | Какие основные функции облачных сервисов важны для переводчиков? | ПК-10.В.1 |
| 273 | Как программирование может способствовать автоматизации переводческих задач? | ПК-10.В.1 |
| 274 | Какие требования предъявляются к программам для технического перевода? | ПК-10.В.1 |
| 275 | Как автоматизация влияет на качество перевода и какие системы для этого используются? | ПК-10.В.1 |
| 276 | Какие примеры успешного использования САТ-систем в практике переводчика вы можете привести? | ПК-10.В.1 |
| 277 | Как цифровая трансформация влияет на требования к навыкам переводчиков? | ПК-10.В.1 |
| 278 | Какие факторы следует учитывать при выборе облачного сервиса для работы над переводами? | ПК-10.В.1 |
| 279 | Как цифровые технологии помогают в оптимизации процессов проверки качества перевода? | ПК-10.В.1 |
| 280 | Как можно использовать цифровые инструменты для улучшения эффективности работы переводчика? | ПК-10.В.1 |

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

| № п/п | Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы |
|---|---|
| | Учебным планом не предусмотрено |

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

| № п/п | Примерный перечень вопросов для тестов | Код индикатора |
|---|---|---|
| 1 | Опишите основные этапы развития цифровых технологий. | ОПК-5.3.1 |
| 2 | Какие современные достижения в цифровых технологиях вы можете выделить? | ОПК-5.3.1 |
| 3 | В чем разница между цифровизацией и цифровой трансформацией? | ОПК-5.3.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 4 | Какие ключевые термины используются в области цифровых технологий? | ОПК-5.З.1 |
| 5 | Назовите и объясните функции популярных программ автоматизированного перевода. | ОПК-5.З.1 |
| 6 | Какой сравнительный анализ CAT-систем вы бы провели? | ОПК-5.З.1 |
| 7 | Какие программы предназначены для технического перевода и чем они отличаются от программ для литературного перевода? | ОПК-5.З.1 |
| 8 | Опишите основные концепции облачных технологий. | ОПК-5.З.1 |
| 9 | Каковы преимущества использования облачных сервисов для переводчиков? | ОПК-5.З.1 |
| 10 | Как облачные сервисы помогают в совместной работе над переводческими проектами? | ОПК-5.З.1 |
| 11 | В чем состоит принцип работы CAT-систем и как их использовать? | ОПК-5.З.1 |
| 12 | Какие автоматизированные системы контроля качества перевода вы знаете и как они работают? | ОПК-5.З.1 |
| 13 | Опишите принципы роботизации переводческих процессов. | ОПК-5.З.1 |
| 14 | Приведите примеры успешной роботизации переводческих процессов. | ОПК-5.З.1 |
| 15 | Какие угрозы и риски связаны с цифровой безопасностью? | ОПК-5.З.1 |
| 16 | Какие меры защиты конфиденциальной информации применяются в переводческих проектах? | ОПК-5.З.1 |
| 17 | Каковы основные политики конфиденциальности, применяемые в сфере перевода? | ОПК-5.З.1 |
| 18 | Какие технологии защиты данных используются для обеспечения безопасности переводческих проектов? | ОПК-5.З.1 |
| 19 | Назовите инструменты для цифровой коммуникации и их функции. | ОПК-5.З.1 |
| 20 | Какие платформы для видеоконференций могут быть полезны переводчикам? | ОПК-5.З.1 |
| 21 | Опишите цифровые инструменты для совместной работы и их преимущества. | ОПК-5.У.1 |
| 22 | Как совместное редактирование документов облегчает работу переводчиков? | ОПК-5.У.1 |
| 23 | Какие онлайн-платформы помогают в управлении проектами? | ОПК-5.У.1 |
| 24 | Как цифровые технологии влияют на стандарты перевода? | ОПК-5.У.1 |
| 25 | Какие изменения в требованиях к качеству перевода произошли из-за цифровых технологий? | ОПК-5.У.1 |
| 26 | Как адаптируются стандарты перевода к новым цифровым условиям? | ОПК-5.У.1 |
| 27 | Какие международные стандарты применяются в цифровую эпоху? | ОПК-5.У.1 |
| 28 | Как ISO стандарты влияют на переводческие процессы? | ОПК-5.У.1 |
| 29 | Каковы особенности применения EN стандартов в переводе? | ОПК-5.У.1 |
| 30 | Какие текущие тенденции в цифровых технологиях вы можете выделить? | ОПК-5.У.1 |
| 31 | Каковы будущие разработки и инновации в области цифровых технологий для перевода? | ОПК-5.У.1 |
| 32 | Как цифровые технологии открывают новые возможности для переводчиков? | ОПК-5.У.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 33 | Какие вызовы стоят перед переводчиками в условиях цифровой трансформации? | ОПК-5.У.1 |
| 34 | Как можно адаптироваться к цифровым изменениям в профессии переводчика? | ОПК-5.У.1 |
| 35 | В чем заключается важность изучения истории цифровых технологий для переводчиков? | ОПК-5.У.1 |
| 36 | Какие современные достижения в цифровых технологиях наиболее актуальны для переводчиков? | ОПК-5.У.1 |
| 37 | Как различаются подходы к цифровизации и цифровой трансформации в разных отраслях? | ОПК-5.У.1 |
| 38 | Какие преимущества дает знание основ программного обеспечения для переводчиков? | ОПК-5.У.1 |
| 39 | Как облачные технологии помогают в управлении переводческими проектами? | ОПК-5.У.1 |
| 40 | Какие особенности автоматизации процессов перевода можно отметить? | ОПК-5.У.1 |
| 41 | Как правильно внедрять CAT-системы в работу переводчика? | ОПК-5.В.1 |
| 42 | Какие примеры успешного использования облачных сервисов для перевода вы можете привести? | ОПК-5.В.1 |
| 43 | Какие меры следует предпринять для защиты конфиденциальной информации в переводе? | ОПК-5.В.1 |
| 44 | Как правильно использовать платформы для цифровой коммуникации в переводческих проектах? | ОПК-5.В.1 |
| 45 | Какое влияние имеют международные стандарты на процесс перевода в цифровую эпоху? | ОПК-5.В.1 |
| 46 | Какие тренды в цифровых технологиях вы видите как наиболее перспективные для перевода? | ОПК-5.В.1 |
| 47 | Каковы основные принципы защиты данных в переводческой деятельности? | ОПК-5.В.1 |
| 48 | Какие новые инструменты для совместной работы появились в последнее время? | ОПК-5.В.1 |
| 49 | Как адаптироваться к новым требованиям к качеству перевода, связанным с цифровыми технологиями? | ОПК-5.В.1 |
| 50 | Какие вызовы могут возникнуть при внедрении новых технологий в переводческую практику? | ОПК-5.В.1 |
| 51 | Как прогнозировать развитие цифровых технологий в переводе на ближайшие годы? | ОПК-5.В.1 |
| 52 | Какие преимущества дает знание основ регулярных выражений для переводчиков? | ОПК-5.В.1 |
| 53 | Как программирование может быть полезным в сфере перевода? | ОПК-5.В.1 |
| 54 | Как цифровизация влияет на работу переводчика? | ОПК-5.В.1 |
| 55 | В чем заключаются ключевые аспекты цифровой трансформации для переводческих услуг? | ОПК-5.В.1 |
| 56 | Как современное программное обеспечение изменяет процесс перевода? | ОПК-5.В.1 |
| 57 | Какие особенности имеет использование программ для литературного перевода? | ОПК-5.В.1 |
| 58 | Какое значение имеют облачные технологии в совместной работе над переводами? | ОПК-5.В.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 59 | В чем заключаются преимущества и недостатки различных САТ-систем? | ОПК-5.В.1 |
| 60 | Какие инструменты и сервисы помогают в автоматизации процессов перевода? | ОПК-5.В.1 |
| 61 | Как осуществляется интеграция автоматизированных систем контроля качества в процесс перевода? | ОПК-6.У.1 |
| 62 | Какие есть примеры успешного применения роботизации в переводческих проектах? | ОПК-6.У.1 |
| 63 | Как защитить конфиденциальную информацию при использовании цифровых технологий в переводе? | ОПК-6.У.1 |
| 64 | Какие основные угрозы цифровой безопасности существуют в переводческой деятельности? | ОПК-6.У.1 |
| 65 | Как можно использовать цифровые инструменты для эффективной коммуникации в команде переводчиков? | ОПК-6.У.1 |
| 66 | Какие платформи для совместного редактирования документов наиболее эффективны для переводчиков? | ОПК-6.У.1 |
| 67 | Как цифровые технологии помогают в управлении переводческими проектами? | ОПК-6.У.1 |
| 68 | Как адаптируются переводческие стандарты к изменениям, вызванным цифровыми технологиями? | ОПК-6.У.1 |
| 69 | Какие международные стандарты имеют наибольшее значение для перевода в цифровую эпоху? | ОПК-6.У.1 |
| 70 | Как инновации в цифровых технологиях могут изменить профессию переводчика в будущем? | ОПК-6.У.1 |
| 71 | Какие основные тенденции в развитии цифровых технологий в переводе наблюдаются сегодня? | ОПК-6.У.1 |
| 72 | Как цифровые инструменты помогают в управлении проектами переводчиков? | ОПК-6.У.1 |
| 73 | В чем заключается роль регулярных выражений в переводческих задачах? | ОПК-6.У.1 |
| 74 | Как можно использовать программирование для оптимизации процессов перевода? | ОПК-6.У.1 |
| 75 | Каковы преимущества использования САТ-систем для перевода текстов? | ОПК-6.У.1 |
| 76 | Какие аспекты цифровой безопасности наиболее важны для переводчиков? | ОПК-6.У.1 |
| 77 | Как облачные технологии влияют на эффективность совместной работы в переводе? | ОПК-6.У.1 |
| 78 | Какие особенности имеет использование инструментов для технического перевода? | ОПК-6.У.1 |
| 79 | Как цифровые технологии изменили процесс проверки качества перевода? | ОПК-6.У.1 |
| 80 | Какие новые технологии и инструменты появятся в переводческой деятельности в ближайшие годы? | ОПК-6.У.1 |
| 81 | Как правильно организовать работу с облачными сервисами для переводческих проектов? | ОПК-6.В.1 |
| 82 | Какие меры следует предпринять для защиты данных в процессе перевода? | ОПК-6.В.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 83 | Как можно использовать цифровые платформы для улучшения качества перевода? | ОПК-6.В.1 |
| 84 | Какие современные тенденции в автоматизации перевода наиболее актуальны? | ОПК-6.В.1 |
| 85 | Как обучение и практика в области цифровых технологий могут улучшить навыки переводчика? | ОПК-6.В.1 |
| 86 | Какие проблемы могут возникнуть при переходе на новые стандарты перевода? | ОПК-6.В.1 |
| 87 | Каковы ключевые факторы успешного внедрения облачных технологий в процесс перевода? | ОПК-6.В.1 |
| 88 | Какие преимущества дает использование инструментов для автоматизации перевода? | ОПК-6.В.1 |
| 89 | Как можно эффективно использовать платформы для видеоконференций в переводческих проектах? | ОПК-6.В.1 |
| 90 | Какие примеры успешного применения облачных технологий в переводе вы можете привести? | ОПК-6.В.1 |
| 91 | Как внедрение новых технологий влияет на качество и скорость перевода? | ОПК-6.В.1 |
| 92 | Как регулярные выражения могут улучшить работу переводчика? | ОПК-6.В.1 |
| 93 | Какие инструменты для совместной работы вы бы рекомендовали для переводческих команд? | ОПК-6.В.1 |
| 94 | Как защитить конфиденциальную информацию при работе с переводческими проектами в облаке? | ОПК-6.В.1 |
| 95 | Какие международные стандарты переводческой деятельности вы считаете наиболее важными? | ОПК-6.В.1 |
| 96 | Как новые тренды в цифровых технологиях могут повлиять на будущее профессии переводчика? | ОПК-6.В.1 |
| 97 | Какие аспекты цифровой безопасности наиболее критичны при использовании переводческих программ? | ОПК-6.В.1 |
| 98 | Как интеграция новых технологий помогает улучшить переводческий процесс? | ОПК-6.В.1 |
| 99 | Какие особенности работы с программами для автоматизированного перевода стоит учитывать? | ОПК-6.В.1 |
| 100 | Как современные достижения в цифровых технологиях влияют на переводы в разных языковых парах? | ОПК-6.В.1 |
| 101 | Какие инструменты для технического перевода наиболее эффективны и почему? | ПК-1.З.1 |
| 102 | Как использование облачных технологий может улучшить управление переводческими проектами? | ПК-1.З.1 |
| 103 | Каковы основные принципы работы с программами для автоматизированного перевода? | ПК-1.З.1 |
| 104 | Какие особенности и преимущества имеют программы для литературного перевода? | ПК-1.З.1 |
| 105 | Как цифровые технологии помогают переводчикам управлять большими объемами данных? | ПК-1.З.1 |
| 106 | Какие меры защиты данных наиболее актуальны для переводчиков, работающих с облачными сервисами? | ПК-1.З.1 |
| 107 | Какие примеры успешного применения CAT-систем в крупных переводческих проектах вы можете привести? | ПК-1.З.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 108 | Как регулярные выражения могут быть использованы для обработки и анализа текстов в переводе? | ПК-1.З.1 |
| 109 | Какие возможности для автоматизации процессов перевода открывают новые технологии машинного обучения? | ПК-1.З.1 |
| 110 | Каковы основные функции и преимущества программ автоматизированного перевода? | ПК-1.З.1 |
| 111 | Какие проблемы могут возникнуть при использовании облачных сервисов в переводческих проектах? | ПК-1.З.1 |
| 112 | Как можно использовать цифровые платформы для улучшения сотрудничества между переводчиками? | ПК-1.З.1 |
| 113 | Какие требования предъявляются к программам для технического перевода, и как их удовлетворить? | ПК-1.З.1 |
| 114 | Как использовать программирование для создания собственных инструментов в переводческой практике? | ПК-1.З.1 |
| 115 | Какие особенности имеет защита конфиденциальной информации при работе с международными клиентами? | ПК-1.З.1 |
| 116 | Как современное программное обеспечение влияет на качество перевода? | ПК-1.З.1 |
| 117 | Какие существуют технологии для управления проектами и документооборотом в переводе? | ПК-1.З.1 |
| 118 | Как цифровые инструменты помогают в контроле качества перевода и его улучшении? | ПК-1.З.1 |
| 119 | Какие примеры успешного применения машинного обучения в переводческой практике вы можете привести? | ПК-1.З.1 |
| 120 | Как облачные технологии могут оптимизировать совместную работу над переводческими проектами? | ПК-1.З.1 |
| 121 | Каковы ключевые аспекты цифровой безопасности для переводческих компаний? | ПК-1.У.1 |
| 122 | Какие международные стандарты в переводе наиболее актуальны в цифровую эпоху? | ПК-1.У.1 |
| 123 | Как новые технологии влияют на процессы перевода и их стандартизацию? | ПК-1.У.1 |
| 124 | Какие инструменты для совместного редактирования документов наиболее удобны для переводчиков? | ПК-1.У.1 |
| 125 | Как можно использовать цифровые технологии для повышения эффективности работы переводческой команды? | ПК-1.У.1 |
| 126 | Как современные достижения в области программного обеспечения помогают в решении сложных переводческих задач? | ПК-1.У.1 |
| 127 | Какие вызовы возникают при внедрении новых технологий в переводческую практику? | ПК-1.У.1 |
| 128 | Как регулярные выражения могут быть использованы для автоматизации рутинных задач в переводе? | ПК-1.У.1 |
| 129 | Какие цифровые платформы наиболее эффективны для управления переводческими проектами? | ПК-1.У.1 |
| 130 | Как технологии защиты данных влияют на управление конфиденциальной информацией в переводе? | ПК-1.У.1 |
| 131 | Какие современные тренды в цифровых технологиях наиболее влиятельны на профессиональную деятельность переводчика? | ПК-1.У.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 132 | Как цифровые технологии способствуют улучшению качества технического перевода? | ПК-1.У.1 |
| 133 | Какие аспекты цифровой безопасности наиболее важны для фрилансеров в переводческой сфере? | ПК-1.У.1 |
| 134 | Как использование САТ-систем помогает в ускорении процесса перевода? | ПК-1.У.1 |
| 135 | Какие примеры успешного использования программ автоматизированного перевода вы можете привести? | ПК-1.У.1 |
| 136 | Как можно эффективно использовать облачные технологии для управления переводческими проектами? | ПК-1.У.1 |
| 137 | Какие проблемы могут возникнуть при защите данных в цифровых переводческих проектах? | ПК-1.У.1 |
| 138 | Каковы преимущества использования цифровых инструментов для общения и координации в команде переводчиков? | ПК-1.У.1 |
| 139 | Какие международные стандарты особенно важны для перевода в условиях цифровой трансформации? | ПК-1.У.1 |
| 140 | Как можно использовать программное обеспечение для улучшения качества литературного перевода? | ПК-1.У.1 |
| 141 | Какие инструменты для совместной работы наиболее эффективны для перевода научных текстов? | ПК-1.В.1 |
| 142 | Как современные достижения в области цифровых технологий влияют на качество перевода? | ПК-1.В.1 |
| 143 | Какие основные проблемы могут возникнуть при использовании программ автоматизированного перевода? | ПК-1.В.1 |
| 144 | Как облачные технологии могут улучшить процесс совместной работы над переводческими проектами? | ПК-1.В.1 |
| 145 | В чем заключаются ключевые функции и возможности современных САТ-систем? | ПК-1.В.1 |
| 146 | Как программирование может помочь в решении задач в области перевода? | ПК-1.В.1 |
| 147 | Какие особенности имеют инструменты для технического перевода по сравнению с инструментами для литературного перевода? | ПК-1.В.1 |
| 148 | Каковы преимущества и недостатки использования облачных сервисов для хранения переводческих данных? | ПК-1.В.1 |
| 149 | Как автоматизация процессов перевода может повлиять на сроки выполнения проектов? | ПК-1.В.1 |
| 150 | Какие технологии и подходы в области роботизации переводческих процессов являются наиболее перспективными? | ПК-1.В.1 |
| 151 | Как обеспечить цифровую безопасность при работе с переводческими проектами в облаке? | ПК-1.В.1 |
| 152 | Какие меры можно предпринять для защиты конфиденциальной информации при использовании облачных технологий? | ПК-1.В.1 |
| 153 | Какие платформы для цифровой коммуникации наиболее удобны для переводческих команд? | ПК-1.В.1 |
| 154 | Как использование инструментов для совместной работы влияет на качество перевода? | ПК-1.В.1 |
| 155 | Какие изменения в переводческих стандартах были вызваны развитием цифровых технологий? | ПК-1.В.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 156 | Как международные стандарты помогают в адаптации к новым требованиям в области перевода? | ПК-1.В.1 |
| 157 | Какие тренды в области цифровых технологий наиболее актуальны для переводчиков в будущем? | ПК-1.В.1 |
| 158 | Как правильно выбрать и использовать программы автоматизированного перевода для конкретных задач? | ПК-1.В.1 |
| 159 | Как облачные технологии могут способствовать более эффективному управлению переводческими проектами? | ПК-1.В.1 |
| 160 | Как обеспечить безопасность данных в процессе использования цифровых инструментов для перевода? | ПК-1.В.1 |
| 161 | Какие современные инструменты и технологии помогут улучшить процессы проверки качества перевода? | ПК-9.З.1 |
| 162 | Как использование регулярных выражений может помочь в автоматизации перевода? | ПК-9.З.1 |
| 163 | Какие примеры успешного использования роботизации в переводческих проектах можно привести? | ПК-9.З.1 |
| 164 | Как обучение цифровым технологиям помогает переводчикам адаптироваться к современным требованиям? | ПК-9.З.1 |
| 165 | Какие подходы к цифровой безопасности являются наиболее эффективными для переводчиков? | ПК-9.З.1 |
| 166 | Как цифровые технологии могут изменить процесс взаимодействия переводчика и заказчика? | ПК-9.З.1 |
| 167 | Какие международные стандарты в области перевода вы считаете наиболее важными и почему? | ПК-9.З.1 |
| 168 | Как новые технологии и инструменты могут повлиять на процесс создания переводческих проектов? | ПК-9.З.1 |
| 169 | Какие преимущества и недостатки облачных сервисов для совместной работы над переводами? | ПК-9.З.1 |
| 170 | Как можно использовать программирование для улучшения автоматизации процессов перевода? | ПК-9.З.1 |
| 171 | Какие современные достижения в области цифровых технологий вы считаете наиболее значимыми для перевода? | ПК-9.З.1 |
| 172 | Каковы основные проблемы и вызовы при внедрении новых технологий в переводческую практику? | ПК-9.З.1 |
| 173 | Какие тренды в области облачных технологий наиболее актуальны для переводчиков? | ПК-9.З.1 |
| 174 | Как цифровая трансформация влияет на требования к качеству перевода? | ПК-9.З.1 |
| 175 | Как использование платформ для видеоконференций может улучшить сотрудничество переводчиков? | ПК-9.З.1 |
| 176 | Какие технологии защиты данных наиболее эффективно применяются в переводческой деятельности? | ПК-9.З.1 |
| 177 | Каковы преимущества и недостатки разных подходов к цифровой коммуникации в переводческих проектах? | ПК-9.З.1 |
| 178 | Какие функции и возможности облачных сервисов наиболее полезны для переводчиков? | ПК-9.З.1 |
| 179 | Как можно эффективно интегрировать новые инструменты и технологии в процесс перевода? | ПК-9.З.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 180 | Какие аспекты программного обеспечения наиболее важны для успешной работы переводчика? | ПК-9.З.1 |
| 181 | Как цифровые технологии могут улучшить процессы проверки и редактирования перевода? | ПК-9.У.1 |
| 182 | Какие современные тренды в области цифровых технологий влияют на будущее профессии переводчика? | ПК-9.У.1 |
| 183 | Каковы основные преимущества и недостатки использования цифровых инструментов для перевода? | ПК-9.У.1 |
| 184 | Как новые технологии и инструменты могут помочь в решении задач в области переводческой работы? | ПК-9.У.1 |
| 185 | Как цифровизация меняет подход к обучению переводчиков? | ПК-9.У.1 |
| 186 | Какие ключевые понятия необходимо усвоить для работы с облачными технологиями в переводе? | ПК-9.У.1 |
| 187 | Как выбрать подходящее программное обеспечение для автоматизированного перевода? | ПК-9.У.1 |
| 188 | Какие преимущества облачных сервисов в сравнении с традиционными методами перевода? | ПК-9.У.1 |
| 189 | Как автоматизация процессов перевода помогает улучшить качество конечного продукта? | ПК-9.У.1 |
| 190 | Какие технологии используются для обеспечения безопасности данных в переводческих проектах? | ПК-9.У.1 |
| 191 | Как эффективнее всего использовать цифровые инструменты для управления переводческими проектами? | ПК-9.У.1 |
| 192 | Как облачные технологии помогают улучшить сотрудничество между переводчиками? | ПК-9.У.1 |
| 193 | Какие тенденции в области цифровых технологий имеют наибольшее влияние на переводческую практику? | ПК-9.У.1 |
| 194 | Как программирование может помочь в создании инструментов для перевода? | ПК-9.У.1 |
| 195 | Какие меры защиты информации являются обязательными для переводческих компаний? | ПК-9.У.1 |
| 196 | Как можно использовать регулярные выражения для улучшения качества перевода? | ПК-9.У.1 |
| 197 | Какие инструменты для управления проектами в онлайн-режиме наиболее популярны среди переводчиков? | ПК-9.У.1 |
| 198 | Как новые цифровые технологии могут изменить подходы к контролю качества перевода? | ПК-9.У.1 |
| 199 | Как правильно организовать работу с программами для технического перевода? | ПК-9.У.1 |
| 200 | Какие преимущества и недостатки имеют различные платформы для цифровой коммуникации? | ПК-9.У.1 |
| 201 | Как программное обеспечение для перевода помогает в соблюдении международных стандартов? | ПК-9.В.1 |
| 202 | Какие основные принципы автоматизации перевода вы можете выделить? | ПК-9.В.1 |
| 203 | Как защитить данные при работе с облачными сервисами в переводческой деятельности? | ПК-9.В.1 |
| 204 | Какие аспекты цифровой безопасности следует учитывать при работе с переводческими проектами? | ПК-9.В.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 205 | Как выбрать и настроить САТ-систему для специфических задач перевода? | ПК-9.В.1 |
| 206 | Какие проблемы могут возникнуть при использовании облачных сервисов в переводе? | ПК-9.В.1 |
| 207 | Как интеграция новых технологий влияет на стандарты качества перевода? | ПК-9.В.1 |
| 208 | Какие современные инструменты помогают в совместной работе над переводами? | ПК-9.В.1 |
| 209 | Как можно улучшить процессы перевода с помощью машинного обучения и нейросетей? | ПК-9.В.1 |
| 210 | Какие инструменты для совместного редактирования документов наиболее эффективны в переводе? | ПК-9.В.1 |
| 211 | Как адаптировать переводческие стандарты к цифровым технологиям? | ПК-9.В.1 |
| 212 | Какие факторы следует учитывать при переходе на новые цифровые инструменты в переводе? | ПК-9.В.1 |
| 213 | Как цифровые технологии помогают в решении сложных задач перевода? | ПК-9.В.1 |
| 214 | Какие преимущества дает использование цифровых платформ для обмена информацией в переводческих проектах? | ПК-9.В.1 |
| 215 | Каковы основные принципы защиты конфиденциальной информации в переводческой деятельности? | ПК-9.В.1 |
| 216 | Какие инновации в области программного обеспечения для перевода ожидаются в ближайшие годы? | ПК-9.В.1 |
| 217 | Как облачные технологии влияют на качество и скорость работы переводчиков? | ПК-9.В.1 |
| 218 | Как эффективно использовать платформы для видеоконференций в процессе перевода? | ПК-9.В.1 |
| 219 | Какие примеры успешного применения цифровых технологий в переводе вы можете привести? | ПК-9.В.1 |
| 220 | Как машинное обучение может улучшить процессы перевода? | ПК-9.В.1 |
| 221 | Какие преимущества и ограничения у различных САТ-систем? | ПК-10.З.1 |
| 222 | Как правильно выбрать облачный сервис для работы с переводческими проектами? | ПК-10.З.1 |
| 223 | Какие современные тренды в области цифровых технологий наиболее актуальны для переводчиков? | ПК-10.З.1 |
| 224 | Как использовать регулярные выражения для обработки текста в переводе? | ПК-10.З.1 |
| 225 | Какие платформы для цифровой коммуникации наиболее удобны для переводчиков? | ПК-10.З.1 |
| 226 | Как автоматизация перевода помогает в управлении большими объемами текста? | ПК-10.З.1 |
| 227 | Какие примеры успешной интеграции новых технологий в переводческую практику вы можете привести? | ПК-10.З.1 |
| 228 | Как можно использовать регулярные выражения для автоматизации перевода? | ПК-10.З.1 |
| 229 | Какие инструменты для обработки текста полезны переводчикам? | ПК-10.З.1 |
| 230 | Как программное обеспечение для перевода поддерживает процесс адаптации к различным языкам? | ПК-10.З.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 231 | В чем заключаются преимущества облачных сервисов для хранения переводческих данных? | ПК-10.З.1 |
| 232 | Как обеспечить безопасность данных при работе с переводческими проектами в облаке? | ПК-10.З.1 |
| 233 | Какие преимущества дает использование автоматизированных систем контроля качества в переводе? | ПК-10.З.1 |
| 234 | Как роботизация переводческих процессов помогает повысить эффективность работы переводчика? | ПК-10.З.1 |
| 235 | Какие существуют методы защиты конфиденциальной информации в переводческих проектах? | ПК-10.З.1 |
| 236 | Как выстраивать работу переводческой команды с использованием цифровых платформ для совместной работы? | ПК-10.З.1 |
| 237 | Какие нововведения в цифровых технологиях наиболее перспективны для переводчиков? | ПК-10.З.1 |
| 238 | Как интеграция программирования в процесс перевода может улучшить результаты? | ПК-10.З.1 |
| 239 | Какие примеры использования машинного обучения в переводе вы можете привести? | ПК-10.З.1 |
| 240 | Как цифровая трансформация влияет на переводческие стандарты? | ПК-10.З.1 |
| 241 | Какие принципы работы облачных технологий в переводе вы знаете? | ПК-10.У.1 |
| 242 | Как выстроить процесс перевода с использованием облачных технологий и программного обеспечения? | ПК-10.У.1 |
| 243 | Какие программы для технического перевода наиболее эффективны в практике? | ПК-10.У.1 |
| 244 | Как обеспечить защиту от угроз цифровой безопасности в переводческой деятельности? | ПК-10.У.1 |
| 245 | Как можно использовать платформы для цифровой коммуникации для улучшения процесса перевода? | ПК-10.У.1 |
| 246 | Какие инструменты и технологии необходимы для совместного редактирования переводческих документов? | ПК-10.У.1 |
| 247 | Как цифровые технологии изменяют требования к качеству перевода? | ПК-10.У.1 |
| 248 | Как автоматизированные системы помогают в контроле качества перевода? | ПК-10.У.1 |
| 249 | Какие облачные сервисы вы бы рекомендовали для работы над переводческими проектами? | ПК-10.У.1 |
| 250 | Как роботизация переводческих процессов влияет на производительность и качество перевода? | ПК-10.У.1 |
| 251 | Как современные технологии влияют на требования к защите конфиденциальной информации в переводе? | ПК-10.У.1 |
| 252 | Какие платформы для видеоконференций наиболее эффективны для коммуникации в переводческих проектах? | ПК-10.У.1 |
| 253 | Как адаптировать переводческие стандарты к новым условиям цифровой трансформации? | ПК-10.У.1 |
| 254 | Какие инструменты для автоматизации перевода наиболее полезны для переводчиков? | ПК-10.У.1 |
| 255 | Какие принципы работы с CAT-системами следует учитывать при их внедрении в переводческий процесс? | ПК-10.У.1 |

| | | |
|---|---|---|
| 256 | Как обеспечить защиту данных при работе с переводческими проектами в цифровой среде? | ПК-10.У.1 |
| 257 | Каковы основные функции программ для литературного перевода? | ПК-10.У.1 |
| 258 | Каковы преимущества и недостатки различных программ автоматизированного перевода? | ПК-10.У.1 |
| 259 | Как новые цифровые инструменты влияют на процесс совместного редактирования переводческих документов? | ПК-10.У.1 |
| 260 | Какие международные стандарты важны для работы переводчиков в цифровую эпоху? | ПК-10.У.1 |
| 261 | Как новые технологии могут изменить методы и подходы к качеству перевода? | ПК-10.В.1 |
| 262 | Как можно использовать облачные сервисы для повышения эффективности перевода? | ПК-10.В.1 |
| 263 | Какие ключевые аспекты следует учитывать при защите конфиденциальной информации в переводе? | ПК-10.В.1 |
| 264 | Как цифровые технологии могут улучшить процесс совместной работы над переводческими проектами? | ПК-10.В.1 |
| 265 | Каковы основные угрозы и риски, связанные с цифровой безопасностью в переводе? | ПК-10.В.1 |
| 266 | Какие современные тренды в цифровых технологиях являются наиболее важными для перевода? | ПК-10.В.1 |
| 267 | Каковы ключевые принципы защиты данных при работе с переводческими проектами в облаке? | ПК-10.В.1 |
| 268 | Какие технологии и инструменты помогают в обеспечении цифровой безопасности в переводе? | ПК-10.В.1 |
| 269 | Как улучшить качество перевода с помощью современных цифровых инструментов и технологий? | ПК-10.В.1 |
| 270 | Как программирование может помочь в автоматизации и оптимизации процессов перевода? | ПК-10.В.1 |
| 271 | Как современные достижения в цифровых технологиях могут повысить качество перевода? | ПК-10.В.1 |
| 272 | Какие основные функции облачных сервисов важны для переводчиков? | ПК-10.В.1 |
| 273 | Как программирование может способствовать автоматизации переводческих задач? | ПК-10.В.1 |
| 274 | Какие требования предъявляются к программам для технического перевода? | ПК-10.В.1 |
| 275 | Как автоматизация влияет на качество перевода и какие системы для этого используются? | ПК-10.В.1 |
| 276 | Какие примеры успешного использования CAT-систем в практике переводчика вы можете привести? | ПК-10.В.1 |
| 277 | Как цифровая трансформация влияет на требования к навыкам переводчиков? | ПК-10.В.1 |
| 278 | Какие факторы следует учитывать при выборе облачного сервиса для работы над переводами? | ПК-10.В.1 |
| 279 | Как цифровые технологии помогают в оптимизации процессов проверки качества перевода? | ПК-10.В.1 |
| 280 | Как можно использовать цифровые инструменты для улучшения эффективности работы переводчика? | ПК-10.В.1 |

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

| № п/п | Перечень контрольных работ |
|---|---|
| | Не предусмотрено |

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

## 11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

11.1. Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала

Основное назначение лекционного материала – логически стройное, системное, глубокое и ясное изложение учебного материала. Назначение современной лекции в рамках дисциплины не в том, чтобы получить всю информацию по теме, а в освоении фундаментальных проблем дисциплины, методов научного познания, новейших достижений научной мысли. В учебном процессе лекция выполняет методологическую, организационную и информационную функции. Лекция раскрывает понятийный аппарат конкретной области знания, её проблемы, дает цельное представление о дисциплине, показывает взаимосвязь с другими дисциплинами.

Планируемые результаты при освоении обучающимися лекционного материала:

– получение современных, целостных, взаимосвязанных знаний, уровень которых определяется целевой установкой к каждой конкретной теме;

– получение опыта творческой работы совместно с преподавателем;

– развитие профессионально-деловых качеств, любви к предмету и самостоятельного творческого мышления.

– появление необходимого интереса, необходимого для самостоятельной работы;

– получение знаний о современном уровне развития науки и техники и о прогнозе их развития на ближайшие годы;

– научиться методически обрабатывать материал (выделять главные мысли и положения, приходить к конкретным выводам, повторять их в различных формулировках);

– получение точного понимания всех необходимых терминов и понятий.

Лекционный материал может сопровождаться демонстрацией слайдов и использованием раздаточного материала при проведении коротких дискуссий об особенностях применения отдельных тематик по дисциплине.

Структура предоставления лекционного материала:

- Тема 1.1. История и развитие цифровых технологий. Основные этапы развития. Современные достижения
- Тема 1.2. Основные понятия и термины. Цифровизация. Цифровая трансформация
- Тема 2.1. Программы автоматизированного перевода. Краткий обзор программ. Сравнительный анализ
- Тема 2.2. Специализированные программы. Программы для технического перевода. Программы для литературного перевода
- Тема 3.1. Введение в облачные технологии. Основные концепции. Преимущества использования

- Тема 3.2. Облачные сервисы для переводчиков. Совместная работа над проектами. Хранение и управление данными
- Тема 4.1. Инструменты автоматизации. CAT-системы. Автоматизированные системы контроля качества
- Тема 4.2. Роботизация переводческих процессов. Принципы роботизации. Примеры и кейсы
- Тема 5.1. Основы цифровой безопасности. Угрозы и риски. Меры защиты
- Тема 5.2. Управление конфиденциальной информацией. Политики конфиденциальности. Технологии защиты данных
- Тема 6.1. Платформы для цифровой коммуникации. Инструменты для общения и координации. Платформы для видеоконференций
- Тема 6.2. Цифровые инструменты для совместной работы. Совместное редактирование документов. Управление проектами в режиме онлайн
- Тема 7.1. Влияние цифровых технологий на стандарты перевода. Изменения в требованиях к качеству. Адаптация стандартов к новым условиям
- Тема 7.2. Международные стандарты в цифровую эпоху. ISO стандарты. EN и другие стандарты
- Тема 8.1. Прогнозы и тренды развития. Текущие тенденции. Будущие разработки и инновации
- Тема 8.2. Влияние на профессию переводчика. Новые возможности и вызовы. Адаптация к цифровой трансформации

11.2. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающимся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

– закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;

– развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;

– овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;

– выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;

– обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

<u>Требования к проведению практических занятий</u>

Практические занятия проводятся в соответствии с визуальными методическими указаниями по каждому занятию, размещенными на электронном ресурсе кафедры.

- **Подготовка к практическому занятию** включает закрепление и углубление полученных в процессе освоения дисциплины знаний.
- В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретается практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.

- При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся, являются:

– учебно-методический материал по дисциплине.

11.4. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости проводится в середине семестра в форме тестирования. Каждый билет включает в себя 5 вопросов. За каждый вопрос можно получить от 0 до 10 баллов (всего от 0 до 50 баллов). Полученная сумма баллов сохраняется до конца семестра и суммируется с суммой баллов, полученных при прохождении промежуточной аттестации.

11.5. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

– дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Промежуточная аттестация проводится в виде тестирования. В билет включается текст на перевод объемом 80…100 слов, оцениваемый по шкале от 0 до 50 баллов. Полученная оценка суммируется с баллами, набранными в течение семестра.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

| Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения | Содержание изменений и дополнений | Дата и № протокола заседания кафедры | Подпись зав. кафедрой |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |